ARUBAANSE COURANT

Diario  pa Aruba

ANJA 21 — DIARAZON 21 OKTOBER 1959 — Nr. 3567

PARIS ta bao di un vigilancia masha severo

PARIS - ARGEL, 20 Oct. — Aunke cu no a sosode incidente ni atentado, Paris ta bao di un guardia severo. Atrobe recherchinan a listra lugarnan na unda nan tabata kere lo por tin extremistanan radical derechista. cu ta forma un complot dirigi contra estado y e presidente frances. Noticianan cu no a ser confirma ta bisa cu e ministro di husticia di Francia a duna order pa haci un investigacion.

Presidente De Gaulle ta worde rondena pa poliznan bon arma den 3 auto, ki hora cu e pasa door di Paris. Corresponsalnan ta bisa cu den hospitalnan na puntonan strategico tur eos ta prepara pa duna e presidente eerste hulp, si e mester worde ataca.

E inseguridad di ciudadanonan importante di Paris a aumenta, despues cu un hende a tira riba ex-ministro Mitterand siman pasa. El a hui for di su agresornan pasando door di algun hardin. Hopi politico tin poliz pa protega nan, pasobra nan a worde amenaza cu morto via carta y telefon.

E extermistanan derechista, cu segun declaracionnan oficial a drenta Francia for di Tanger y Oran, via frontera spanjo y cu a uni nan formando „comandonan di asesino", ta opone tur sorto di politiek modera, cu ta duna e argelinonan e posibilidad di scoge independencia total, eventualmente. Parlamente frances a duna e prome ministro y presidente frances su confianza, pa realiza e plan cu lo efectua un tal politiek.

Na Argelia corantnan no ta duna hopi comentario. Un corant a observa cu por fin prome ministro Debre a reconoce cu Argelia y Francia ta dos potencia separado". Pero tin gruponan fuerte argelino, cu ta desea union di Argelia y Francia. Durante e debate general un grupo di delegado argelino a boycot algun orador. 45 di e delegadonan ei a invita e como 100 delegadonan di parlamento cu no a vota, of cu a vota contra e mocion di confianza, na Francia, pa atende un asamblea diahuebes, cu mester resulta den un campanja pa un „Argelia Frances". Un „verbond pa Argelia-Frances", cu a worde forma algun tempu pasa, a pidi tur „frances nacional" pa no bandona nunca „e lucha pa indivisibilidad dje republica e inviolabilidad dje territorio nacional". Un dje lideman dje verbond aki ta ex-prome ministro Georges Bidault di Francia.

Eisenhower a pidi intervencion huridico den e asunto di staal

WASHINGTON, 20 Oct. — Presidente Eisenhower a pidi instancianan hudicial pa intervene pa pone un fin na e welga di 1/2 milion empleado di industria mericano di staal. Nan ta spera cu order lo worde duna dentro di algun dia, pa cuminsa traha atrobe.

E welga, cu a dura 98 dia caba, a pone cu casi no tin produccion di staal na Merca.

E presidente a declara cu ta un cos tristu pa Merca. „Discusionnan colectivo liber no tabatin resultado. no obstante e esfuerzonan di funcionarionan di gobierno y e comision di 3. cu a investiga e asunto y a rapporta algun hora prome. cu nan no a logra di hanja un solucion.

Ta necesario pa bienestar dje pais, pa cuminza produci staal inmediatamente atrobe. No ta existi ningun otro alternativo pa mi protega interesnan di tur mericano. sino un order dje instancianan hudicial, en acuerdo cu e leynan existente".

Casa Blanca a informa cu gobierno ta prepara pa aparece dilanti di Corte Federal na Pittsburgh, awe, pa presenta e caso.

David McDonald. presidente dje sindicato di empleadonan den industria di staal. a declara, cu su sindicato lo trata di evita proclamacion di un order hudicial cu tur medionan legal.

Desde cu e ley Taft-Hartley a bira di vigor. 14 peticion presidencial a ser dirigi na Corte, pa ordena obreronan di cumienza traha atrobe durante un „periodo di trankilizacion". Pero nunca ningun hende no a logra di evita proclamacion di un order hudicial. Awor Corte lo mester dicidi si e welga por perhudica bienestar of seguridad di estado.

Ajera presidente dje comision di 3 a bisa prensa. despues di un asamblea cu presidente Eisenhower. cu e donjenan di trabao y e trahadornan ta carga un responsabilidad pisa pa continuacion dje discusionnan pa hanja un acuerdo.

McDonald a declara cu e sindicato nunca lo no acepta e exigicionnan dje donjonan di trabao. pa revisa e reglamentonan di trabao. Diadomingo e bond a rechaza un oferta dje companianan pa somete e asunto na arbitraje.

E sindicato lo acepta un aumento di sueldo di 19,5 cens mericano pa hora. cubriendo un periodo di 2 anja. E companianan a ofrece un aumento di como 15 cens mericano.

Den henter e pais nan ta sufri di resultadonan dje welga. Mas y mas hende ta hanja nan ontslag, pasobra e industria den cual nan ta traha. no tin staal.

Gobierno Venezolano i debenan atraza

CARACAS, 20 october. — Gobierno venezolano a duna order pa paga 1.178 million bolivar pa paga tur debe cu a keda despues di caida di gobierno di Perez Jimenez.

A worde anuncia pa gobierno tambe cu lo worde investiga cu por paga un suma mas di 522 million bolivar pa paga otro debenan no-exterior.



GRACE NA PARIS — Prinses Grace di Monaco, antes bo sa ken, cu su jiu Princes Caroline den braza ta duna un sonrisa na e camara na su yegada na Paris. Tambe su jiu prins Albert a bini Paris huntu cu nan. Prins Rainier mes ta bini Francia mas despues.

Embahador Cubano na Londen quier discuti cu Selwyn Lloyd

LONDEN, 20 Oct. — Sergio Rojas Santamaria, embahador di Cuba na Londen, a pidi awe pa hanja oportunidad di tene un discusion cu Selwyn Lloyd, ministro di ausntonan exterior Ingles. A worde informa cu e discusion lo trata di e asunto di venta di como 20 avion ingles di reaccion di tipo 'Hunter Mark V' cu gobierno di Cuba, pa reemplaza un cantidad igual di avion bieuw, cu Inglaterra a yega di bende cu gobierno di Batista, y cu e pais ey lo tuma bek awor.

E asunto aki a hanja importancia nobo, como cu Merca a bisa claramente, cu e ta contra dunamentu di arma na regimen di Fidel Castro. E embahador cubano na Washington, Ernesto Dihigo, a declara, cu den caso cu Inglaterra nenga di bende e avionnan, Cuba lo dirigi su mes na un otro pais.

Na Inglaterra a cuminza un campanja antes desconoci, pa duna Cuba arma. E accion aki ta worde di direccion dje corant independiente influencial „Times" y e ta worde respalda pa e autor catolico Graham Greene y e ex-conservativo Lord Boothby, miembro di Camara de los Lores.

Gobierno ingles lo anuncia su decision pronto. teniendo cuenta cu varios factores: e deseo pa mustra opinion publico na Sur America, cu Inglaterra no ta aplica discriminacion loke respecta regimen di Castro. e deseo pa mantene e embargo riba venta di arma cu paisnan den Caribe. cual embargo Inglaterra y Merca a proclama; e necesidad pa protega industria ingles di arma. cu ta keha di e concurrencia dje paisnan europeo occidental, y por ultimo e necesidad pa mantene un frente comun cu Merca.

Tumultoso reunion di Eilandraad

Den reunion di eilandraad di Dialuna anochi (19 di oktober), diputado J. R. B. Rosario su puesto como tal a ser cancelá, segun articulo 64 di Eilandenregeling. Sr. Rosario mes a pidi ontslag como ambtenaar di gobierno central pa acepta un empleo den rang di hoofdkommies den servicio di gobierno insular, locual, segun mayoria di raad ta en contra di loke ta stipula den articulo 64, cu ta taha combinacion di puesto como deputado cu puesto di ambtenaar den servicio di un gobierno insular.

(Di nos corr. na Corsow)

Na principio di e reunion tabatin 9 punto riba agenda. pero durante discusion di cartanan ricibi. e puntonan a bira 12.

E reunion tabata pa trata especialmente riba limitacion di podernan di diputadonan. contra kendenan un mocion di desconfianza a ser lanza. Tabatin hopi publico tanto ta paden como pafor di sala di reunion.

Punto no. 2 riba agenda tabata presupuesto pa anja 1960. E presupuesto no tabata acompanja di e splicacion necesario. locual sr. Rozendal D.P. a hanja un moda fout di presenta presupuesto.

Sr. Rosario UnPoCo. papiando como miembro di raad. a mustra riba circunstancianan extra-ordinario. manera situacion economico actual di territorio insular y falta di trabao cu lo aumenta durante anja 1960 y 1961. locual ta e motibo cu e splicacion no a ser presenta huntu cu e presupuesto.

Drs. B. M. Leito KVP a hanja cu esei no tin di haci al caso y ke sa ki dia Bestuurscollege lo presenta e splicacion. „Nos no tin confianza den e Bestuurscollege". drs. Leito a declara. „y nos no por conta ariba cu lo e cumpli cu su debernan. Si territorio insular sufri danjo. esei ta completamente pa cuenta di diputadonan".

Sr. Booi COP a hanja cu e motibonan di Bestuurscollege ta masha aceptable.

Diputado J. M. G. Evertsz NVP a priminti cu denter di 10 dia eilandsraad lo ricibi e splicacion (memorie van toelichting) riba presupuesto di 1960 y e tambe a bisa cu tabatin dificultad financiero cu a causa algun tardanza.

Sr. Rozendal a hanja cu esei no ta excuus pa laga di presenta e splicacion.

Siguiente punto di discusion tabata: Cancelacion di decision di raad di dia 12 di juni 1953' pa cumpramento. bendemento y trocamento di terreno.

Sr. Rozendal a declara entre otro cu eilandsraad mester tuma tur sorto di medida pa garantiza un bon gobierno, ya cu no tin confianza den diputadonan.

Diputado Evertsz di: „Pa pueblo cu ta desea pida terreno como propiedad lo bira masha dificil. Mi no ta hanja cu tin nada di critica en cuanto dunamento di terreno".

Sr. Leito a pidi pa nota (esta skirbi) cu si resulta perdida pa pueblo. esei ta pa cuenta di diputadonan cu no ke cumpli cu deseo di raad y desocupa nan puesto.

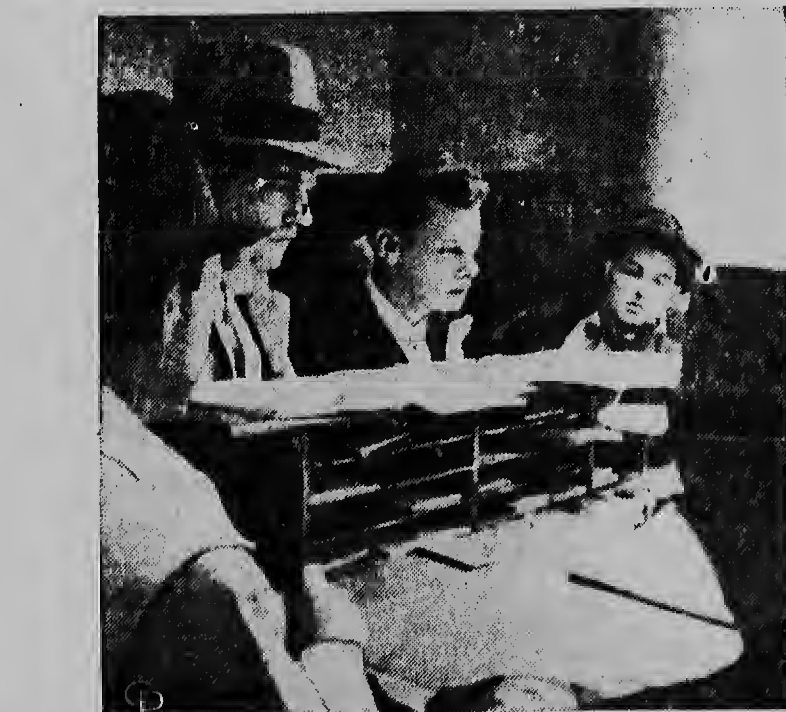
Sr. Booi a defende posicion di diputadonan. bisando cu nan a ser eligi legalmente y cu nan ta sinta legalmente.

Despues cu punto no. 3 a ser acepta. reunion a ser interrumpi un rato pa duna ocasion pa partidarionan delibera cu otro.

Ora cu reunion a sigui trobe tabatin hopi discusion. Sr. Booi a bolbe bisa cu diputadonan ta eligi legalmente". Si bai saka som. lo proba cu mayoria di electornan ta para tras di e bestuurscollege actual", sr. Booi di.

Sr. Leito KVP no tabata eens cu sr. Booi. Sr. Leito di: „Si nos ke papia di diputadonan eligi *legalmente*, anto nos mester papia tambe di un mocion di desconfianza *legal* tambe (harimento di parti di publico). „Publico ta comprende masha bon cu si Bestuurscollege actual keda. ta per-

E ta sigi riba pag. 3



ARRESTA PA CRIME ABORDO — Willem M. L. van Rie, 30, hulandes, ta para (sin nombre), na warda di polis na Boston, den asunto di e matamentu di Lynn Kaufmann, 23, abordo di e bapor hulandes „Utrecht". Van Rie ta telegrafista abordo dje bapor menciona. E la admiti di tabatin un affair cu e devorciada Lynn.

Furioso ataquenan na Colombia central

BOGOTA. 20 october. — Durante un atake riba un finca. na Colombia central diadomingo. bandidonan a mata 12 hende, entre kendenan algun

Convenio desmenti entre Merca i Marokko

WASHINGTON. 20 october.— Un vocero di departamento di estado mericano a desmenti awe cu Merca y Marocco a yega na un convenio tocante evacuacion di e basenan mericano riba territorio di Marocco.

Serge Vinogradof a entrega De Gaulle un mensahe di su gobierno

PARIS. 20 october. — E embahador ruso na Paris, Serge Vinogradof. a entrega presidente De Gaulle un mensahe di su gobierno awe. durante un discusion cu e presidente. E discusion, cu a tuma lugar a peticion dje embahador, a dura casi 40 minuut. Nada no ta conoci tocante loke a worde discuti.

Concurso musical na Teatro Aurora

ORANJESTAD. — Segun nos a worde informa door di senjor Addison Croes. Diadomingo awor esta dia 25 di october proximo lo tin atrobe un concurso musical entre nos trionan local cual lo tuma luga na Theatro Aurora na Sta. Cruz, pa asina nos mira ta cua di e trionan local lo worde anuncia como campeon di Aruba 1959. i hiba cas cu nan e „Copa Campeon 1959 di Aruba". Naturalmente lo tin un segundo copa pa e sub-campeon i lo tin premios pa tur trio cu participa. Anja pasa e titulo di Campeon a bai pa Trio Los Conquistadores" durante RCA concurso cu a tuma luga na Sport Centrum durante luna di december. E anja aki e concurso ta tuma luga un poco tempran debi cu tempo di Pascu i Roja Nobo ta acercando. pa asina por duna e muchanan mejor oportunidad di por actua durante e dianan di fiesta. Mescos cu anja pasa coperacion excelente ta worde ricibi for di Firma Jan C. Lacle kende ta obsequia un copa grandi i bunita pa e trio campeon i alavez un copa tamanjo mediano pa e trio sub-campeon. Lo tin un cuerpo di jurado consistiendo di miembronan completamente neutral i completamente na altura di musica di trio. E miembronan di jurado lo ta bao direccion di Sr. Rien Hasselaar di Arubaanse Muziekschool.

Entrega di copanan lo worde haci immediatamente despues di cu e jurado duna resultado di e concurso. door di e distinguido caballero Sr. Oscar Marrugg. Te awor aki a inscribi nan mes pa tuma parti den e concurso: Trio Los Jovenes. Trio Hermanos Sanches. Trio Los Conquistadores (Actual campeon). Trio Los Nortenjos. y Trio Los Aventureros. Si tin mas trio cu ta desea di tuma parti por haci esaki no mas tarda cu Diabierne anochi. E concurso lo cuminza exacta mente 2'or p.m.

Tambe lo ta presente durante e concurso aki „Muller Brass Band" pa duna animacion na e concurso. Indudablemente pa parti di e publico lo tin hopi interes pa motibo cu e acontecimiento aki ta tuma luga solamente un vez pa anja. Henter Aruba ta keda cordialmente invita pa asisti na e concurso, i alavez pa anima nos trionan local.

2 Dec Mode Show Klompen Klub

Oranjestad. — E mode show di sra. Betsy Reeberg di Oranjestad na probecho di Casa Cuna lo tuma lugar 2 di december proximo den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. 20 mannequins di Aruba a priminti di duna nan cooperacion. E bistinan cu ta ser presenta tur ta creacion di sra. Reeberg mes. y e joyanan cu e mannequinnan lo bisti ta di firma Spritzer & Fuhrmann. E make-up lo ta na encargo di Aura's Beauty Salon.

Poliz ta conta cu cooperacion dje publico

ORANJESTAD. — Ta cu ayera polisnan no a logra pa hanja e culpable of culpablenan cu tin riba su of nan consenshi morto prematuro di Hose Francisco Giel, 17 anja. di Turibana 27. kende hendenan a hanja den anochi di diasabra pa diadomingo tira cantu di caminda banda di e parcela Turibana 43.

Apesar cu poliznan tin algun endicacionnan caba, den e fase di investigacion aki e speranza principal di autoridadnan di poliz te ainda ta e cooperacion dje publico.

Si e victima a ser maltrata prome cu auto a dale, of si e dalmentu di auto mes lo ta causa di su morto, tur ta preguntanan cu mester worde contesta definitivo ainda. Pesei, ken cu tin algun informacion — con chikI of con insignificante e ta parse nan — cu por duna algun aclaracion den e asunto aki, pa pone nan mes inmediatamente den contacto cu wnd. commissaris di poliz (telefon 1904) of tambe Verkeersafdeling di poliznan (telefon 2500).

Ta un honor pa nos tur di por duna nos cooperacion, pa trece un aclaracion den e caso aki cu te ainda ta un misterio. pa hanja sa di ki manera e hoben Arubano aki a perde su bida mei anochi riba un caminda bandona.

Mr J. Van Gent ta bai Corsou December

ORANJESTAD. — Intencion ta pa mr. J. J. M. van Gent. huez na preme instancia na Aruba. pa durante december awor. ora cu su dos anja di detachering a termina na Aruba, lo tuma despedida di nos isla y lo bai Corsou Pa e intento aki tuma lugar sinembargo ta depende na un gran parti dje paso cu nan tuma den nombramentunan pa e dos puestonan vacante cu a resulta na e Corte di Husticia.



ORANJESTAD. —

Bau di sanger

Nan a pidi asistencia di poliz pa N. E. W. kende tabata sangrando den Nijhoffstraat. Parse cu e homber aki a kibra un dede tambe. Via botica di Lago nan a transportele pa hospital di Lago

Auto a bolter

Dialuna atardi banda di Parkietenbos e auto di entrega A-3834 cual L.I.S.S. tabata stuur a bolter. Parse cu e tabata corre muchu pega tras dje auto su dilanti y a hanja dificultad ora cu esaki a stop di repente Brakenan fuerte di S. y maniobra pa kita pa robez a hasi su auto bira boca 'bau. Danjo un mil.

Auto a dal hende

Riba L. G. Smith Boulevard banda di Havenkantoor D.B.T. a bai cruza caminda onverwacht. y W d. W. cu tabata acercando cu su auto A-4084 no por a evita e accidente. Posibel cu hersenschudding T. a worde transporta pa San Pedro Hospital.

Ladronicia

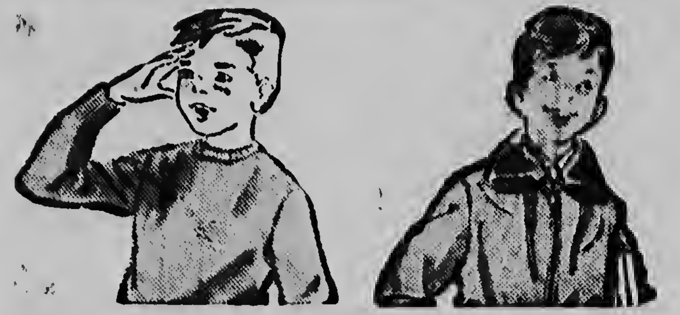
F.G.K. a informa polisnan cu nan a horta su bicicleta E hoben ta loopjongen na un botica y mas o menos pa un cuarto pa ocho anochi e la pone su bicicleta pa un ratu cantu di Botica Aruba y algun desconocido a hibele.

Hanja

Poliznan a hiba un bicicleta pretu cu tabata para algun tempo caba sin donjo banda di Kees Grocery.



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant



Valparaiso e haf mas importante na costa di Zuid-Pacific. Nota e edificionan grandi y moderno di diez piso y mas haltu.

CHILI

Ningun otro nacion di mundo tin un territorio singular manera e republica di Chile. Pasobra cu un largura di 4000 km y cu un promedio di 200 km di ancho, e republica aki tin un hanchura di Holanda y un largura di un distancia di Noordkaap te na fin di Marokko.

☆

Saliendo di Buenos Aires por biaha pa Chile cu un trein cu acomodacion pa drumi abordo, un biaha cu ta dura mas o menos 35 bora biahando door di Pampa te na pia dje ceronan: despues saliendo di Mendoza te na Los Andes den un trein Pullman riba un smalspoor cu „tandrad" di mainta tempran te den ocaso di atardi laat cruzando e Cordillero („El Trasandino") y por ultimo



Huaso nan ta yama e tiponan aki cu ta donjo di cunucunan y cow-boy.

tin un spoortrein riba breedspoor cla pa transporta pasaheronan pa Santiago respectivamente Valparaiso. Tambe cu auto e biaha aki por worde haci sin ningun problema, cu excepcion durante Invierno, pa motibo cu e caminda lo ta cubri di nieve. E spoorweg si ta sigura contra e stagnacion aki, na unda tin traha un capa di palu na e lugarnan cu tin mas tantu sneeuw, nan ta yama e lugar aki, sneeuwtunnels, locual naturalmente no ta tantu agradable pa biaha bao di nan, pa motibo dje boroto y no tin oportunidad pa mira den distancianan.

Naturalmente cu e biaha mas rapido ta cu avion. E companianan grandi tin trayectonan directo. Tambe di Panamakanaal nan sa biaha cu avion cu tussenstations. Tin diferente otro comunicacion di companianan grandi di bapor di Noord-Amerika y Europa via e kanaal na henter e westkust te na Valparaiso. E comunicacion via Straat Magallhaas of rond di Kaap Hoorn for di tempo cu nan a haci e routa di kanal apenas ta di menciona mas.

Bon bida den e ciudad

Capital di Chile, Santiago ta un metropolis di casi un miljon habitante caba. E edificionan antiguo casi tur ta traha di „terra" klei cu un capa di cement riba dje, pero poco-poco e sistema di construccion aki ta worde cambia pa e construccion di concreto y herro cu ta mas facil y economico a lo largo. Cantidad dje casnan grandi ta yega te na diez piso. Pesei e bista den ciudad ta hopi moderno tambe. Matanan y parkenan bunita tin tur rond den Valparaiso. Un riu chiki Mapocho un braza di Maipo cu no ta dje grandi ei tampoco ta pasa den e ciudad aki.

Na otro banda dje ciudad tin e muraya di Andes cu su topnan tapa cu nieve. Te na rand dje ciudad ta crece matanan di binja. Na pia dje ceronan tin diferente bron cu awa di bon mineral. Asina ta cu e Chilenjonan nunca lo tin e problema di falta di awa pa bebe. Ademas mescos cu tur Sur-Americano, e Chilenjo tambe ta gusta su alegria y su bon glas di binja, y na mesa nunca ta falta su binja blancu of corra. Nan cuminda preferi ta galinja y pajra, morcoi, etc., etc.

E segundo ciudad di Chile, a la vez e haf di mas importante, ta Valparaiso. Un ciudad bunita y atrayente, pega cu e ciudad tin e playa Vina (..binja cantu di laman") cual ta un dje lugarnan mas famoso den henter Sur-America, na unda miles di hen[...] pais ta bishita. Apesar cu ban[...] den e laman aki ta un esfuerzo grandi, pa motibo cu stroom ta trece awa friu di zuidpool, y hopi dje bishitantenan pa tal motibo ta conforma nan mes cu otro pasatemponan cantu di laman. Tin cantidad di clubnan, elegante Casino, y lugarnan asina pa diverticion.

☆

Aparte dje dos ciudadnan ariba menciona tin diferente otro ciudad mas di un promedio di 50.000 habitante cada uno. Di plak cantu di muraya di cerro mescos cu nesji di un sautji na un geet li cas poco despues di Rancagua ta keda e mina di koper grandi Sewell El Teniente.

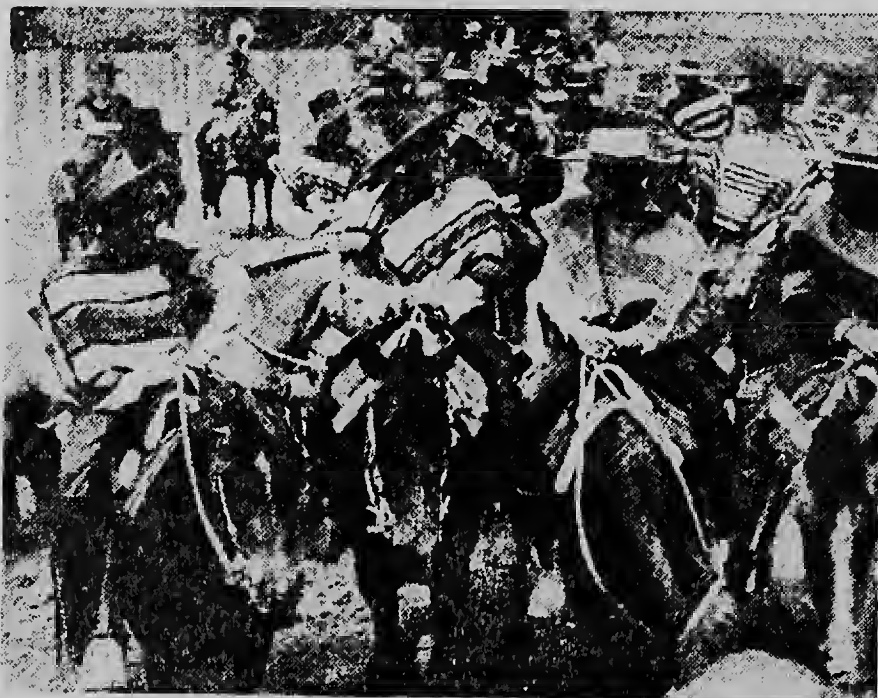
Centronan interior ta Talca y Chillan, na costa tin e ciudadnan mas chikitu manera Constitucion, y loke nan ta considera e di tres ciudad dje republica, Concepcion, flankea pa e hafnan di guerra Talcahuana cu e lugarnan Lota, Coronel y Lebu como e hafnan mas principal na unda bapornan ta mara.

Islanan perteneciendo na Chile

Dos dia riba laman saliendo di Chile ta keda un grupo di islanan di grupo Juan Fernandez, di cual uno yama **Mas a Tierra** y e otro **Mas Afuera**, loke kier meen, mas pega na terra y mas pafo di terra. Na e islanan aki tabatin cantidad di cabritu. Di un dje islanan aki e escritor Alexander Selkirk a traha su historia di Robinson Crusoë. Awor e islanan aki ta produci hopi kreeft tambe, cual ta hanja un bon plaza na Santiago y te hasta na Buenos Aires.

Paaseiland, cual durante 1722 a ser descubri pa Roggeveen durante un di su biahanan mundial, y na fin di siglo pasa a worde ocupa pa Chile (isla de Pascua) „Isla di Pascu". Tin cantidad di figuranan di hende traha di piedra cu orellanan grandi y cu sombrenan manera cylinder riba nan cabez, cual te dia di awe tin e sabionan (archeologo) ocupa pa sa kiko ta nificacion correcto di nan. Un cos ta sigur cu e arte prehistorico aki no tin nada di haci cu e poblacion di Kanaka cu ta recien na e islanan aki.

Sala y Gomez, e islanan bandona, pero conoci pa e poesia dramatico di Chamisso, ta un baranca secu sin ningun balor, esei ta tur loke por bisa di dje.



Chili situa centralmente y un pais cu un klima agradable na unda hopi dje duranonan agadable di bida ta conta hopi: flornan, fruta, binja, alegria.... Tin hopi donjonan di cunucunan grandi. Nan jiunan te ainda ta mantene e tradicionnan di antes, specialmente e deportenan hipico y hueganan di „huasos" ta un dje principalnan.

Ta parce increible...
Ciencia Sovietica

Segun un corresponsal na Moscu di e „Daily Herald", cual ta reproduci exclusivamente declaracionnan medico, cu un ciruhano sovietico, e profesor Vladimir Demikov, ta dispuesto na pega un pia di un muher morto na un pacient di 20 anja cu a hanja un accidente y a perde su pia drechi. Esaki lo ta e prome viahe cu nan ta haci e operacion aki cu un ser humano, ya cu e profesor tabatin hopi exito cu e mesun operacion aki pero cu bestia. Segun e corant menciona aki riba, e pacient lo no por experimenta ningun sensibilidad na e pia aki, durante e prome seis lunanan, mientras cu su nervio y spiernan no a caba di crece bon. E profesor Demikov ta asegura cu e la inventa un sistema pa conserva curazon y pulmon humano, den recipiente fabrica cu material plastico. E kier meen cu durante un operacion un curazon „natural" por reemplaza un curazon artificial y mescos e por haci cu e pulmonnan. Tambe e cirhuano sovietico ta pensa na „uni" dos persona pa medio di un operacion, esta di e manera aki, si un mucha ta poco fuerte pa wanta un operacion e por „fia" e curazon y pulmon di su tata durante un operacion.



Aki nos ta mira e ganador dje prome concurso Johannes Creeze, contentu cu su camara.

Cuentanan cu a produci dollar

Revistanan Mericano ta paga 50 dollar pa cuentanan of chistenan cu lectornan ta manda den. Aki nos ta publica algun dje coleccion cu a ser paga cu 50 dollar.

☆

Durante mi vacantie na Francia mi tabata keiru un anochi den un pueblo chiki. Den veranda di un cas mi a ripara cu un banda di 12 musico tabata tocando pieza tras di pieza. Pero e bentana ni porta no ta habri. Mi ta acerca e dirigent cu e pregunta.

„Kico boso ta hasi aki nan?"

„Nos ta duna e burgemeester un serenada. E la hasi anja y aki ta su cas."

Boca habri m'a keda y ta puntra: „Pakiko e burgemeester no ta sali ana dje ora."

E dirigent ta contesta: „Ate pafo, para bo dilanti, e burgemeester ta'mi mes. Pero e banda aki sin su dirigent no por toca nada drechi."

☆

Anja pasa cu mi tabata na Tokio m'a keda bon impresiona di e hospitalidad di e Japonesnan. Tabata un tempo cu cada bes awa tabata yobe onverwacht y hopi biaha m'a hanja mi den un yobida formal sin mi parasol, pero semper tabatin un of otro japonesa cu tabata permiti mi di camna huntu cu ne bao di su parasol.

Un atardi mi tabata spera un tram, ora cu onverwacht a cuminza yobe trobe. Un hebencita a permiti mi di para bau di su parasol. Ora cu tram nr. 4 a yega e quier a duna mi preferencia pa subi, pero m'a bisele cu ta riba trein nr. 6 mi ta spera. E ta sacudi su cabez y ta keda para trankil bau dje parasol trobe. Ora cu trein nr. 6 ta yega mi ta dune preferencia pa subi abordo, pero cu un sonrisa e ta bisa mi, no, mi ta spera trein nr. 4.

Ora cu mi ta na un bon distancia mi ta realisa cu e a laga e prome trein nr. 4 bai specialmente pa protcha mi dje yobida.

☆

Mi tabata den un floristeria pa cumpra un boquet di flor, ora cu mi ta mira un mucha homber chikitu ta camna drenta. E ta waak tur rond, y por ultimo ta puntra: „Cuanto pa esakinan?"

„Cincu dollar pa dozijn".

„Y pa un pida ta cuanto?" „Cincuenta cent." Ata e mucha ta bisa dena mi uno.

Ora cu e mucha a paga, e senjorita cu a spachele ta puntra, pa ki ocasion e kier e flor.

„Ta pa mi mama." e mucha ta contesta. „Mayan mi ta hai saca mi amandelnan y mi sa cu mi mama ta nervieso. Pesei mi kier pone un flor den su camber pa hasiele contentu."

☆

Dennis, de schrik van de buurt!



„Een ding weet ik zeker; ik heb veel bloed!"

———

„Un cos mi so sigur, mi tin hopi sanger!"

GANA UN PREMIO

SOLUCION DI CONCURSO NO. 1!



1. — Winston Churchil
2. — Politico - Escritor
3. — Ingles.

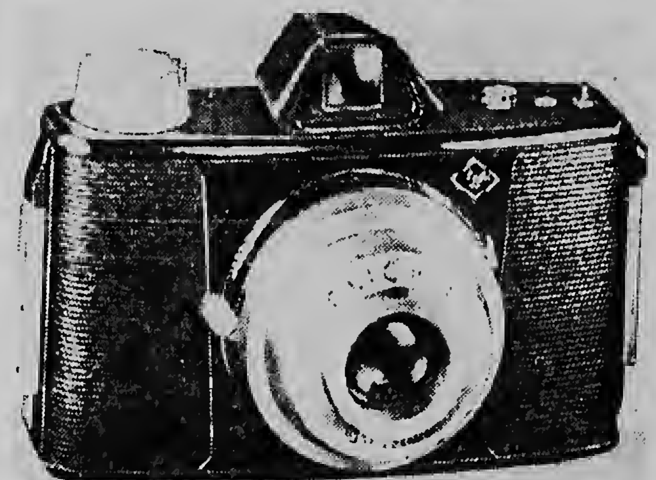
Ganador: JOHANNES CROEZE

☆

E premio dje segundo concurso aki tambe ta un

CAMERA MARCA AGFA

ofreci pa fina gentileza di **Aruba Trading Company** na Oranjestad y **El Globo** na Willemstad, importadornan di **AGFA camera.**



Agfa Click 1
6 x 6 completo cu tas y dos rol di film.

CONCURSO 2



Contesta siguiente preguntanan:

1—Com ta nomber dje persona aki? — — — — —

2—Kiko ta su profesion? — — — — — — — —

3—Di ki nacionalidad e ta? — — — — — — —

Na principio dje anja aki e la bishita Hulanda.

Yena bo nomber y direccion aki bao:

NOMBER: — — — — — — — — — — — —

DIRECCION: — — — — — — — — — — — —

EDAD: — — — — — — — — — — — —

Tur contesta mester ta den nos poder prome cu 31 di october 1959. E ganadornan lo ser onuncio den edicion di 4 november y a la vez nos ta lanzo concurso No. 3.

Si tin mas cu un bon contesta suerte lo dicidi!

Manda bo contesta na: BAAS TOMMY Arubaanse Courant - Nassaustraat 85.

REUNION DI EILANDRAAD

Continuacion di pag. 1

huicio pa pueblo di territorio insular. Si herdaderamente bosonan ke sirbi interes di pueblo, diputadonan bai! asina sr. Leito a termina, locual a causa masha harimento di parti di publico. Presidente a pidi silencio di parti di publico.

A sigui trata e siguiente puntonan. Di punto no. 7, su resultado ta cu raad no por duna Bestuurscollege poder pa tuma placa na ningun banco ja cu Bestuurscollege no ta goza di nan confianza. E punto aki tambe a ser acepta cu 11 voto favor y 10 en contra.

Punto no. 8 tabata trata di cambionan riba presupuesto di anja 1959, di cual sr. Rozendal a splika cu e punto principal ta di kita for di riba presupuesto salario cu diputadonan mester a ricibi dia 1 di october y tambe un suma di ƒ 1.125, cu ta representa cen cu diputadonan lo mester a ricibi pa gastonan di transportacion durante tres luna.

Sr. Booi COP a pidi palabra diferente bez, pero a ser interrumpi repetidamente. Presidente a pidi orden. Opinion a ser expresa cu sr. Booi ta trece asuntonan adilanti cu tin di haci cu presupuesto di gobierno central (Land). Porfin sr. Booi a decidi di no papia mas.

Sr. Rosario UnPoCo a propone pa aumenta judanza na pobernan cu 200.000 florin y a puntra si nan ta steun su proposicion. Sr. Leito a haci observacion cu ainda nan no a pega na termino di discuti cambionan riba presupuesto. Discusion tabata masha bruha, pero alafin, cu votacion e proposicion a ser acepta.

Punto 9 tabata un proposicion pa raad decidi di cu ta taha diputadonan pa encarga ambtenaarnan di haci combenio, di encarga trabaonan, haci pedida of entrega. E punto aki a ser acepta 11 voto voor y 10 en contra.

Punto no. 10 ta un proposicion cu ta pidi secretario di juda raad cu: a) pa hunto cu miembronan Rozendal, Oenes y Martina prepara un verordening pa trece cambio riba presupuesto di anja 1959;

b) di tene cuenta cu conseho di e miembronan menciona den preparacion di e verordening;

c) di entrega e proposicion, gestencil, y cu 50 copia na miembro di raad Rozendal denter di 8 dia.

E punto aki tambe a ser acepta cu 11 voto voor y 10 en contra.

E punto aki tambe a ser acepta cu 11 voto voor y 10 en contra.

Punto 11 tabata en cuanto cancelacion di sr. Roosario de su puesto como diputado. Sr. Rozendal di cu sr. Rosario a ser nombra como hoofdkommies den servicio di gobierno insular for di dia 1 de september. Y cu ademas te ainda sr. Rosario no a pidi ningun ontslag. Pesei e ta propone di declara sr. Rosario cancela como diputado.

Sr. Evertsz tabata contra esaki. E di cu sr. Rosario ta den dienst „non-actief", cu permiso di Bestuurscollege. Ademas ta te dia 15 di october, gobierno central a hanja bon di duna sr. Rosario e ontslag cu el a pidi foi di den servicio como landsambtenaar.

El a spierta pa ser prudente, pasobra nan lo actua contra stipulacionnan di eilandenregeling si nan cancela sr. Rosario den su puesto como diputado.

Despues cu a vota pa e proposicion di sr. Rozendal, el a ser acepta cu 11 voto voor y 9 voto en contra.

Di 12 y ultimo punto di agenda tabata nombramiento di un diputado na lugar di diputado Ph. J. Evertsz. Sr. Rozendal a lesa un declaracion. Durante e lesamento gritamento di muchedumbro pafor tabata zona te paden

Sr. Rozendal di cu en conexion cu e punto aki e kier declara den nomber di partido democraat cu nan no ta dispuesto pa coopera na ocupacion di e dos puestonan cu a keda habri door di ontslag di sr. Ph. J. Evertsz y cancelacion di puesto como diputado di sr. J.R.B. Rosario.

E mocion di desconfianza cu a ser acepta den reunion di raad di dia 16 di september p.p. tabata contra tur cinco diputado cu a ser eligi dia 7 di juli 1959. Pesei nos no ta desea di sinta den e bestuurscollege aki hunto cu personanan den cual representantenan di pueblo a mustra masha cla nan desconfianza. Nos partido ta hanja cu no ta na interes general di Corsou pa tuma parti den un bestuurscollege den cual tin diputadonan cu no ke respeta un di e prome reglanan di sistema democratico. esta cu un diputado mester retire ora cu representantenan di pueblo no tin confianza den dje mas y cu pa expres ta contraria boluntad di eilandsraad.

Bao di circunstancianan sr. Rozendal di cu ta laga Bestuurscollege keda consisti di 3 diputado. te ora e di delaster diputado declara como persona nan-grata a retira for di su puesto.

E punto aki tambe a ser acepta cu 11 voto voor y 10 voto en contra.

Un poco nrome cu mei anochi e reunion a termina.

worde encarga pa dirigi un programa di desarollo industrial di e lugar. E tarea di e departamento nobo aki ta encarga pa reuni particularidad tocante e potencia industrial di e isla, e facilidadnan ofreci, e trabadornan local y tur otro informacionnan mas cu por ta di interes pa accionistanan en futuro.

Poco dia pasa nan a hanja un instalacion nobo acerca pa aumenta electricidad, mientras dentro di poco tempo lo nan pone un instalacion pa distilacion di awa di lama, asina cu lo no tin scarcedad mas di awa pa bebe riba e isla. Cu tur e medidanan aki e gobierno di Islas Virgenes ta spera di por ofrece den futuro facilidadnan necesario na esnan cu kier investa capital, y comerciantenan pa produccion na gran escala y pa estimula construccion di un hotel, pa asina por acomoda tur e extranjeronan cu dia pa dia ta bishita mas e Islas Virgenes.

Rodio no school di Borbodos

BARBADOS — Den un reciente discurso na radio Hon. Luther St. A. Thorne, minister di Ensenjanza, a proclama — te awor ainda riba escala modesto — un sistema di programa radial na school. Esaki tabata sin embargo solamente un principio. E siguiente paso, Minister a bisa, ta e preparacion di programanan bau direccion di expertonan, na cual ocasion nan lo concentra nan mes riba sujetonan di Westindie, y nan lo haci uso di materia di Westindie.

Ademas e gobierno tin intencion di publica en combinacion cu Unversity of the West Indies, un buki tocante e flora di Barbados, pa uso na schoolnan secundario.

Focultod economico di U.C.W.I.

B.W.I. federatie — Durante un reciente bishita oficial na Trinidad, Dr. R. B. Davison, hefe interino di departamento di economia di University College of the West Indies na Jamaica a participa, cu e publicacion di e plan aki pa pone un facultad economico na U.C.W.I. tur parti a cay na agrado di tur hende. Dr. Davison awor ta viahando na e lugar pa busca estudiantenan pa e facultad aki, y pa informa maestronan, lider di union di obrero, politiconan y empleadonan di gobierno tocante e plan nobo aki. E plan di viahe di Dr. Davison ta concerni Puerto Rico, Antigua, Barbados, Trinidad y Brits Guyana.

Nacimentunan durante 29-9-59 pa 2-10-59

Maritza Lilian geb. 25-9-59, dr. v. d'Aguiar. Joseph Antonius en Barrow, Magdalena Cornelia. Magdalenastraat 4

Lourdes Adelina geb. 25-9-59, dr. v. Maduro. Venancio en van der Blick. Anna: Bernardstraat 39.

Silverio Hacinto geb. 21-9-59, zn. v. Hodge. Victoriano en Bryson. Prudencia: Cayenastraat 30

Robert Anthony geb. 23-9-59, zn. v. Oduber. Hendrik en Jarzagaray. Menita: Paradera 142.

Thomas Francisco geb. 23-9-59, zn. v Brete. Pedro Felix en Dijkhoff. Imella Cucrecia. Sabana Libre 66.

Franky geb. 26-9-59. zn. v. Brete. Calixto Florentino en Leest. Ramona: Tanki Leendert 125.

Ludwina Regina geb. 25-9-59. dr. v. Wester. Jan Jacob en Wernet. Gregoria Odilia: Papilon 65.

Rudolf Mario Giovanni geb. 26-9-59. zn. v. Croes. Erminio en Booi. Lourdes Dolores. Columbusstraat 3.

Armia. Jacinto geb. 25-9-59 zn. v. Croes. Jacinto en Loefstop. Silda: Cashero 9.

Antonietta Mathilda geb. 26-9-59. dr. v. Maduro. Mario en Kellij. Catarina: Kaas di Paloma 68A.

Cipriano Rolando Estevan geb. 26-9-59, zn. v. Dijkhoff. Cipriano en Ras. Laura: Shiribana 32.

Celvyn Ingemar Oscar geb. 26-9-59. zn. v. Thiel. Alfredo en Wernet. Marcolina: Trinitariastraat 14.

Pacifica Patricia geb. 25-9-59, dr. v. Bernabela. Celestino en Rogers. Eunice Octavie. Manzanillastraat 3.

Stella Hing geb. 23-9-59, dr. v. Chan. Sing en Tromp. Petra: Hooiberg 70.

Lupo André geb. 23-9-59. zn. v. Cicilia. Luis Gonzales en Jacobino. Andrea Jolandia: Cura Cabai 11.

Daphne Brenda geb. 22-9-59, dr. v. Krind. Charles Tilgman en Parsons. Alma Hyacinth. Golfweg 13.

Sherlyn Belinda geb. 26-9-59. dr. v. Mills. Chad en Browne. Marion: Village Sford 13.

Irene Desiree geb. 24-9-59. dr. v. Helmink. Dirk Jan e Vel. Maria Catharina: Leliestraat 36A.

Miguel Angel geb. 29-9-59 zn. v. Gomez. Juan Evangelista en Caraballo. Marciana: Brasil 41.

Roonny Rudolfo. geb. 29-9-59, zn. v. Yarzagaray. Vicente en Cornes. Betty Irma: Seroe Preto 10.

Roberto Reginaldo geb. 27-9-59 zn. v. Thiel. Juan en Wernet. Fabiana Debarista: Papilon 2.

Joan Susan geb. 25-9-59 dr. v. Arends. Bruno en Martis: Meko 8.

Efigenio Aurelianus geb. 30-9-59. zn. v. Dubero. Virgilio Simon en Wever. Adriana: Sta. Cruz 2.

Luis Carlos geb. 26-9-59 zn. v. Godoy. Sigfrido Petrus en Sanchez. Marta Beatriz: San Barbola 5

Giovani Mihael geb. 29-9-59 zn.v. Bisslick. Dominico Edwin en Punselie. Ruby Walmar Maria; Savaneta 312.

Sofia Anastacia geb. 30-9-59. dr. v. de Cuba. Athanacio en Gonzalez. Rosita Inocencia: Seroe Janchi 53.

Casamentu durante e mes periodo

Spijker. Jan en Maduro, Alejandrina 26-9-59: Rooi Bosal 17.

Rasmijn. Angilio en Henriquez. Girigoria. 26-9-59: Piedra Plat 24.

Koeiman. Louis Facundo en Vanterpool. Ellen Beatrice. 29-9-59: Sabana Blanco 4.

Ponson. Hubert Donald en Croes. Yolanda 1-10-59: Spaans Lagoen 18.

Alders. Benjamin Eulogio en Winklaar. Silvia Enosita. 2-10-59: Juana Morto 102D.

CUMPLEANJOS

E hobencita Glenda Wolff ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Gregoria, Ludwina y Marina, tantanan Nicolina, Johanita, Juanita, Petra y Johanna, di Machi Goitha y Pachi Wico, especialmente di su pepe Maria Tromp y omo Belin.

E simpatica senjorita Ursula Koek, kende ta cumpli 22 anja di feliz existencia ta ricibi felicitacion di su tata Augustin, mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Evidencio, Leopoldo, Helena, Mariou, Nicolaas, Edmund y Alberto Koek, cunjanan Mario Boezem, Goita Koeck y Rita Koek, sobrina y sobrinonan, Elvira, Elsa, Ligia y Vilma Koek, Sidonia y Lina Boezem, Franklin, Frenky Maikel Koek y demas femilia.

Roland Arcacio Dania ta cumpli 2 anja y ta ricibi felicitacion di su tata Epifanio, mama Graciela, wela y welo, tanta y omonan, padrino Eleuterio Dania, madrina Cecilia Werleman, amiguitonan Benito y Oscar Lopez.

Ta recorda nan fecha natal: Helena de Cuba, Anna Maria Croes, Josef Kelly, Thomas Hernandez, srta. Maria Maduro, Marcelina Maduro-Koolman.

Atencion

Pa evita disgusto y ekivocacion desagradable, nos ta suplica encarecidamente na tur esnan cu ta desea di manda felicitacion, sea di cumpleanjos, casamento, of otro, di por haca esaki den prome lugar por escrito, esta un carta anto, y den segundo lugar pone e nomber y adres ela bau di e carta y tambe firma e carta. Felicitacionnan anónimo NO ta ser publica mas.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjora Rosa Quevedo y ta ricibi felicitacion di su esposo, jiunan Maria, Emiliano, Evi, Eugenio, tambe di su tata, mama, rumnanan especialmente di su cunja Amalia Hereira.

Senj[illegible] Kelly ta recorda su fecha [illegible] ricibi felicitacion di su espo[illegible] jiunan Pedro, Urbano [illegible] Nicolina, rumannan Sixta, [illegible] Iti, Betty, Cochi, Jacobo [illegible] cunjanan, ruman, primanan [illegible] familia Willems, Kelly y W[illegible]

UN COMPROMISO QUIBRA

pa TUYUCHI

No. 36

Cu regularidad el a bishita enfermonan y hendenan di edad avanza di su barrio, sin busca manera ni un momento na saca curpa pa e sosega na cas.

El a pasa masha contento na cas cu e, habitantenan di su cas interino y e tabata semper dispuesto na duna Mary y Duthie un man ora cu tabatin trabao di haci den cas y e damanan tabata goza masha.

Cada hende den e aldea lo sinti falta di dje ora cu e bai y principalmente Marjorie, cu asina tanto a custumbra cun'e.

Pero su manece su tata lo regresa y e ora ei e bida antigua na Balmuir lo sigui su curso trobe manera tur dia.

Tur siman Sr. Callistair tabata skirbi Mary un carta den cual e tabata participe tur particularidadnan di den e standplaats bieu y el a duna e yiu e siguranza cu e tabata completamente descansa y cu anhelo e tabata spera e dia riba cual e por recohe su actividadnan trobe den su parroquia.

E atardi ei, despues di a convence su mes cu tur cos tabata bon pa ricibi su tata su manece na un manera digno, el a bai haci un paseo den solo.

Un biento suave tabata sursurra den blaadchinan di palunan y na cielo un color azul bunita tabata cubri cerunan y montanjanan dje luga.

Si weer queda 'sina y cu nos por confia e profetanan di weer, anto lo tin na Balmuir un feria di quita sombre. E fiesta di hardin aqui lo bira un gran exito sigur.

Lo e bira ainda mas grandi door di su exito y lo e tapa boca di algun criticado cu a bisa bao 'i man cu Mary Callistair ta mucho hoben pa e por ta propagandista dje fiesta aki. Otronan ta duda cu e por tin e espiritu organizador pa e hiba un tal fiesta na un bon fin.

Hopi otro hende no por a custumbra cu e sistema nobo. Nan no quier a bandona nan sistema bieu di haci fiesta. Nan tabatin contrariedad di un baile na aire libre ameniza pa un banda di musica den hardin, tur dorna pa lampionnan di tur sorto di color, cualnan lo ser cologa tur caminda den e arbolnan y cu tabata pa hopi un sumpinja den nan wowo.

Pero danki Dios cu no tabatin mucho dje sorto di e hendenan aqui, pasobra esaquinan lo por a desanima Mary.

Mary tabata traha duro e incansable, pasobra e tabata sa mucho bon tambe cu na dje tabata depende exito y buena marcha dje fiesta di hardin.

Nel ora cu el a alcanza e tienda, unda e quier a haci algun compra, el a mira Armstrong ta sali y el a saludé cu un corto sagudimiento di cabez.

„Bon tardi, Mary. Weer ta bunita, no? Bo cara ta mustra contento y satisfecho. Y esei mi no por hisa di mi mes. No, mi no por. Quere mi".

„Esei ta mas cu claro. Sr. Armstrong.... ho mester sa cu mi tata ta bolbe majan", el a responde hariendo, „Mi n' ta quere cu lo a socede algo particular respecto e asunto dje fiesta di hardin mi ta spera? Ta net mi mes tabata pa bai jama bo na telefon mas aworo pa mi puntra bo cu nos por cuminza diamars cu ponemento dje standsnan. Y esei sol caba ta masha trabao y ta hustamente p'esei mes mi quier cuminza tempran cu nan, di moda cu nos por tin e seguridad cu tur cos ta ela na tempu".

El a draai mira e mucha muhe un ratu y a hiza su skoudernan.

„E stands.... ahan si, tocante e standsnan ei tur cos ta allright. A socede cosnan entretanto distinto..... enteramente distinto. Y esaquinan no tin absolutamente nada di haber cu e fiesta. Mi ruman ta pensa di bin logeer cerca mi na cas. E ta bini na un mal momento...... y si t'e sol a bini lo ta menos mal, pero e ta bini tambe cu Stella. Terrible".

„Pero hustamente mi ta hanja esei algo dibertido y bo mester ta contento envez di ta kick, Sr. Armstrong. „Mary a bisa, quende a sinti su curazon ta zak te den su zapatunan, pasobra e tabata sa cu si Stella Daly bini Balmuir, lo e bin abri masha anchu trobe e canalnan di su recuerdonan.

„Quico bo ta papia ei di diberción? Pa mi parti nan horta tur e diberción ei foi mi". Sr. Armstrong a responde furioso y cu un cara sara el a sigui su caminda.

Profundiza den pensamentonan el a keda ta fiha e homber aqui. E pensamento sol cu Stella Daly a scohe net e periodo cu la bin cai den e fiesta di hardin pa e bin logeer aqui a intranquiliza Mary. E tabata conoce Stella masha bon — e cu su mama a biba algun anja hunto durante tempu di gera na Craigend, mientras Sr. Daly tabata hunto cu su regimento na Africa.

Foi e tempo ei Marjorie y Mary tabata masha pega na otro y nan tabatin masha hopi cos di soporta di e lenga skerpi di Laly y e amarga sarcasmo dje mucha muhe antipatico cu absolutamente no tabata pas den nan circulo.

Propiamente door di Stella Bernard Felton a bini Balmuir y Mary a recorde ainda e furia terrible y e bistanan odioso, fuera e desengaño amargo, ora cu Bernard Felton a duna mas preferencia na dje cu na Stella.

Ta mas cu claro cu awor aqui Stella lo a bin pa e hanja sa ta paquico Bernard Felton a quibra su compromiso cu Mary. Pero enfin esei ainda no tin pura di intranquilize, asina Mary mes a decidi.

E tabata trata asina tantu cu e tabata por na saca e pensamento riba e mucha muhe foi su cabez Y el a camna drenta e tienda.

E ta sigui

Noticia di Caribe

Aviacion na B.G.

BRITS GUYANA — Guiana Air Ltd, un compania local cual a worde funda anja pasa cu e intencion pa haci uso di avionnan chiquito pa resolve e problema di transportacion na e lugar, awor a cuminza e mes cu un servicio di taxi-areo cu avionnan Cessna di un motor.

Ademas e compania ta representante di Cessna Aircraft Company na Brits Guyana. Cu trahamento di un airstrip nobo na Anna Regina na costa di Essequibo, e empresa aki ta mantene awor comunicacionnan na costa desde Essequibo te na rio Corantyne y tambe cu lugarnan den interior na unda tin airstrips. Departamento di Burgerluchtvaart a duna vergunning pa e servicionan aki.

Potencio ogroria no Trinidad y Tobogo

TRINIDAD Y TOBAGO — Di e 37.000 ha. area planta cu mata di fruta na Trinidad, mas cu 82% ta cacao y coco. Citrus ta tuma mas of menos 3.197 ha, koffie 1.255 ha. y tonkabonen 680 ha. E publicacion aki ta den un resumen di un comision agrario, cual a worde funda door di Gouverneur cu e e obheto di traha un resumen detalla tocante e potencia di agricultura, cultivacion di selva y pesqueria di e isla. E terreno cultiva a monta na anja 1956 te 60.865 ha. y na 1957, 61.836 ha. di locual mas of menos 37.000 ha. of 60% ta matanan vegetal. 19.830 ha of 32% ta canja y e resto di terreno, cu ta 243 ha. pa planta. Di e 313 empresanan agrario na anja 1957 tabatin 169 menos cu 80 ha. Cacao, e mata vegetal mas principal a tuma mas di mitar di e area. Aunque un gran parti di esaki ta consisti di matanan bieuw, nan ta mustra cu esaki den poco tempo lo worde cambia pa plantacion nobo. Koffie a tuma solamente 3% y di e area total di agricultura, mas cu 98% tabata pa sucu.

Di morinebosis po centro di turismo

SINT LUCIA — Gobierno di St. Lucia ta warda riba e peticionnan di hendenan cu quier investa capital, pa cambia e marinehasis mericano na Reduit pa un centro di turismo.

Reduit tin un di e playanan di mas bunita di St. Lucia y e ta queda net enfrente di e isla renombra: Pigeon. E facilidadnan cu nan ta ofrece ta consisti di e.o. huurcontract cu plazo largo cu opcion di renobele, 10 anja liber di belasting, importacion liber di materialnan di construccion y instalacion.

Desarrollo industrial no Islas Virgenes

Gobierno di Islas Virgenes poco dia pasa a lamta un departamento cual a worde encarga pa dirigi un programa di desarollo industrial (continua den kolom anterior).

Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 Direccion y Avisos
Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na: Union Store, Main Street, San Nicolas

Agenda

C I N E
Diarazon 21 di october
DE VEER 8.30 Kiss them for me
RIALTO: 8.00 La cama de piedra
PRINCIPAL: 3.00 High terrace.
AURORA: 7.30 Las islas Marias.
SAVANETA: 7.30 Arroz sangriento.

B O T I C A
Oranjestad: Botica del Pueblo
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA DI WARDA:
Zr. E. S. T. Braumuller, Wilhelminastraat 22 - tel: 1355.

JEUGDCENTRALE „LA SALLE" ARUBA
Woensdag 21 oktober 1959
Brazil
4.30 p.m. Volleyballtraining St. Michaelboys.
5 p.m. Voetbaltraining
Club Noord: 4 p.m. ping-pongtraining Junioren, 5 p.m. Voetbaltraining, 6.30 p.m. ping-pongtraining Senioren.
Don Bosco (San Nicolaas)
4—10 p.m. Club open
Training Little League Baseball.
Truplalen
6.30 p.m. Senioren: Poppentheater, Radiogroepen.

RADIO VICTORIA
Diarazon 21 di october
11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E Ora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandsland
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 21 de octubre
8.20 Marcha Oficial, Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Pelicula
10.00 El Calendario de Mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Feminidades
11.30 La Perfecta Ama de Casa
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 El Gran Show de las Doce
1.15 Amaloa
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por TV
2.30 Su Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.00 Estudio de Hector Monteverde
4.30 Pelicula
6.00 El Show de Renny
7.15 El Tercer Hombre
7.30 Papa lo Sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 El Precio de 1 a Vida
8.30 Dragnet
9.00 La Jaula de Oro
9.15 Cortos
9.30 El Torneo del Saber
10.00 Documental
10.30 Nuevo Amanecer
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana.
12.10 Marcha Oficial, Himno Nacional

LUCHTPOSTSLUITING
Antigua: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
Argentinië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Bolivië: Ma 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Bonaire: Din. 10.00, Wo. 9.00-16.00, Vr. 9.00 en Za. 8.00-16.00.
Brazilië: Ma. 14.00, Din. 15.00, en Vr. 8.00.
Br Guiana: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 9.00, Din. 8.00, Do. 8.00, Vr. 15.30, en Za. 15.30
Canal Zone: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30 en Vr. 8.00
Caracas enz.: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, Vr. 15.30 en Za. 15.30.
Chile: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Colombia: Ma. 15.30, Din. 15.30, Wo. 15.30 Do. 15.30 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 15.30.
Ecuador: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30, 9.00/16.00, en Za. 8.00—16.00.
Cuba: Ma 9.00, Wo. 0.00 en Vr. 9.00.
Curacao: Ma. 9.00-10.00, Din. 10.00—16.00, Wo. 9.00—10.00, Do. 10.00—16.00, Vr. en Vr. 8.00.
El Salvador: Ma. 14.00, Wo. 15.30, en Vr. 15.30.
EUROPA: Ma. 9.00—10.00, Wo. 0.00—16.00, Vr. 9.00—10.00, en Za. 16.00.
Fr. Guiana: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30.
Guadeloupe: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30.
Guatemala: Ma. 15.30, Wo. 15.30, en Vr. Za. 15.30.
Honduras: Ma. 4.00 Din. 15.00, en Vr. 8.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00.
Jamaica: Ma. 8.00, Wo. 9.00, Vr. 9.00 en en Za. 15.30.
Mexico: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en Za 10.00
Maracaibo: Din. 15.30, Do. 15.30, en Za. 15.30.
Martinique: Ma. 9.00 Din. 15.30, Wo. 15.30 Za 10.00
Miami, Fla: Ma. 9.00, Wo. 8.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00—15.30.
New York: Ma. 9.00, Din. 8.00, Wo. 9.00, Do. 8.00, Vr. 9.00—15.30 en Za 10.00—
Panama: Ma. 15.30, Wo. 15.30, Do. 15.30, 15.30.
Nicaragua: Ma. 15.30, Din. 15.00, en Vr. 8.00. en Vr. 8.00.
Paraguay: Ma. 14.00, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Peru: Ma. 15.30, Din. 15.00, Do. 15.30 en Vr. 8.00.
Pto Rico: Ma. 15.30, Wo. 15.30 en Za. 15.30
Sto. Domingo: Din. 15.30, Wo. 15.30 Vr. 15.30 en Za. 15.30.
St. Kitts: Wo. 15.30 en Za. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 15.30 en Za. 16.00
Suriname: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Din. 16.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Uruguay: Ma. 14.00, Din. 15.00 en Vr. 8.00
Haïti: Din. 15.30, Wo. 15.30, Vr. 15.30 en
Virg. Eilanden: Ma. 9.00, Din. 15.30, Wo. 15.30, en Za. 15.30, 15.30.

EL CISCO KID

1. „Lagami bai." „Mi no ta haci bo nada...." 2. „Laguele bai." ,Conque e la bira furioso.....?" 3. „Bai refresca ey den."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi tin suerte, senjorita, pasobra mi por sinta banda di bo.... mi por tene tene bo valies pabo?" 2. „Ya nos a subi, Mi llama Hazard..." 3. „Wel, mi a haci l_o posibel pa sera un conversacion.... pero si bo no kier...." - Bo ta sigur cu e la tendebo?



DICK TRACY

1. „Danki, sra. Hoag, danki pa bo atencion." 2. „Asina mi sali, mi ta bai bishitabo y bo jioe sin falta." 3. „Bo parcemi un aardig mucha muher, si bo tabata poco mas gordo." 4. Y na e headquarternan.... „No perde e show di television di Matty Munkie awenochi, pasobra Lizz ta bai presenta como su huesped." „E ta loco, si e bacicle."



RIP KIRBY

1. „Bo tin razon, Dulce, A pasa algo malu y mi ta preocupa. Kiko ta mi futuro?" „E ta poco scoer, pero ta algo cu bo esposo, Kara...." 2. „Ban, mi kier pabo conoce mi esposo „Fosforos", pa bo sabi kiko bo a tesa den mi planta di man." 3. „Dios laga mi loo no arrepenti di a mandele cerca un asesino."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

Francamente, Sr. Wyle, lo mi trata di averigua algo tocante di bo. Per_o com bo tabata sabi?" „Lo bo a decepciona mi si bo no bacicle!"
2. „Pero mi a hanja sa masha poco aparte di e invento cu tabata fuente di bo fortuna...." „Magnifico! Asina esey lo ta mas un acto di fe! Mi ta convenci cu b_o ta un homber na su lugar!"
3. .....„Y lo mi paga bo $ 50.000 pa haci mi un gran favor."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ta Luis Tesalon... y..., y e ta camna sin trompeca... manera cu e no por ta ciego."
2. „E no ta....ciego...."
3. „Bo a mira prima? Luis no ta $asin_a$ ciego....



PEPITA

1. „Ta Blondie ta papia, Sr. Gonzalez.... bisa Lorenzo cu e la sali for di cas awe mainta sin duna mi un sunchi."
2. E hefe a pasa man cohe Lorenzo lastre pa e telefoon.
3. „Sunchi Pepita!"
4. „Esey no a sona manera un beso!"





SPERANDO SENTENCIA — Louise May Hunsbarger, 18, ta sinta den corte na Indianopolis, Ind. sperando sentencia pa motibo cu e la tira Ben E. Giberson, 41, mate. E la biba cu ne como su amante y tabata pasa pa su jiu muher.

HOROSCOOP

di awe

ARIESNAN
21 Maart — 20 April
Queda cu ambos pia riba terra si acaso bo quier traba na buena marcha dje empresa. Trata pa mantene un bon entendimiento na trabao.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei
Bo interesnan y esnan di personanan queri yuda bo bon awor. Ademas den simannan cu ta sigui bo por spera mehor ocasion pa expansion.

GEMINENAN
22 Mei — 21 Juni
Den bo mes ambiente bo posicion ta bira hopi fuerte. Sea awor of den simannan cu sigui, bo ta hanja ocasion na arregla un asunto pendiente na un manera satisfactorio. Empenja na mas grandi existencia di seguridad.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli
Tin chens riba sucesonan inespera pero agradable cu tin relacion cu bicinja y famianan yega. Queda na contacto mas tanto posible cu otronan.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus
Bo atencion ta ser fiha riba finnancianan y propiedad. Sucesonan por sirbi como ventaja pa logra posesion valeroso.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September
Experiencianan placentero ta bo dilanti mescos cu chensnan pa atende bo interesnan cu exitó. Tuma un posicion reconciliante y trata na mehora atendimiento general.

LIBRANAN
24 September — 23 October
Cu calmo bo tin ocasion awor na refleha turbulacionnan cu a pasa bo den bida y cu a pone bo dilanti di problemanan grandi. Percura awor cu tur bo empenjo mester ta dirigi na exito.

SCORPIONAN
24 October — 22 November
Bo tin awor un bon ocasion pa bo uni bo esfuerzonan hunto cu esnan di bo amigona nna interes mutuo y exito objetivo. Larga tende loque bo ta desea of spera.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 december
Ta parce awe posible pa combina asuntonan cu placernan y esei lo sigui mantene simannan asina. Bo aprecio ta aumenta.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari
Ta existi den aire un cambio favorable. Bo por spera ventaja of desventaja pa vi_a di coneccionnan leu y plannan cu tin relacion cu porvenir inmediata.

ACUARIIUSNAN
21 Januari — 19 Februari
Prepara bo na logra maximo foi empresanan conjunto, mientras luna nobo t_a pronuncia su infleuncia. Traha un lista di fuente y posibilidadnan.

PISES
20 Februari — 20 Maart
Esfuerzonan pa uni bo energia hunto cu di otronan ta priminti exito. Asuntonan di partner matrimonial of participantenan ta hanja acento fuerte.

Enemigu encarnal di humanidad

UN SONJO SALUDABLE

Quizas no ta existi ningun sorto di enfermedad pa cual asina tantu remedi ta ser pensa cu pa insomnio (hende cu no por pega sonjo anochi). I varios di e remedinan ai lo por ta receptnan famoso pa ocasiona insomnio, envez di cura esaqui, pasobra nan ta exigi sesu i esaqui ta nifica: haci transfusion di sanger na su sesunan mas grandi envez di chiquito.

Tin solamente dos manera pa cura insomnio. Esun di prome ta: quita motibo, Di dos: no trata na drumi ora cu bo no tin sonjo. Mas tanto esfuerzo bo haci pa bo pega sonjo, mas tantu sanger bo ta manda den bo sesunan, envez di larga nan liber, loque tabata absolutamente necesario. Ora cu un hende ta drumi, su sesunan tin menos sanger cu na otro ocasion. Esei ta e motibo paquico bo ta sinti bo asina sonjolente, asina jen di sonjo despues di a come hopi.

E ora ei e sanger ta bai foi e sesunan pa sirbi e organonan cu ta sirbi digestion na un manera extra,

Dje hecho aqui algun hende ta haci uso na come y bebe algu, prome cu nan bai nan cama. Esei tambe lo por yuda.

Leza te ora cu b_o pega sonjo tambe ta un dje medidanan cu hopi bez ta yuda. Pero e medidanan aqui tin hopi dificultad. Den e prome caso bo ta custumbra na gasta mas tantu cuminda cu bo curpa tin mester y esei ta pone bo cria vet.

Den e otro caso ora cu bo leza $much_o$ pa bo por pega sonjo, bo ta pega sonjo wel, pero te laat den anochi, a costo di molester di bo wowonan cu ta hin danja pronto. De la manera cu ho ta drumi kort y perhudica ho bista.

E origen di mas grandi pa insomnio ta insimnio mes. Door di casual circunstancianan a pasa un paar di bez cu un hende no por a pega sonjo y e ora ei e ta forza e sonjo pa e bini door di otr_o medionan y manera nos a splica caha. toch esei no ta yuda. E sonjo ta hini menos, Y esaqui t'e momento cu ta crea hopi patient, Nan ta ser azota pa e miedo di insomnio. Consciente of inconsciente nan ta bai cama, convenci cu lo costa masha trabao pa nan pega sonjo.

Y ta hustamente e ansia aqui mes cu ta hiba tur sanger na sesu, cu e consecuencia cu e patient ta perde sonjo mas tantu foi su bista.

E circulo di careda peligroso di $insomni_o$ cu ta peora su més, a cuminza.

Si ta dificil pa ho peg_a sonjo, anto quita tur miedo foi bo. Bisa completamente descuida na bo mes:

N' ta importa cu mi drumi of larga. En todo caso l_o mi queda sosega aqui te ora cu mi pega sonjo. „Y prome cu bo sa lo bo a pega sonjo".

Algun hende otro a perde nan $insomni_o$ door di un banjo di awa friu y algun ehercicio fisica, Pa medio dje chercicio aqui e sanger ta bai na su cuero y miembronan y e sesunan ta $hanj_a$ libertad. Esei ta mas mehor cu di trata cu cierto esfuerzo na pega sonjo. Major parti di victimanan di insomnio ta exagera e desventaja cu nan ta experimenta di queda lamta. Nan ta sinti nan su manece masha exhausta. Pero esei ta bini mas di nan $esfuerz_o$ nocturno pa pega sonjo. cu di $qued_a$ lamta tranquil y sosega riba nan cama cu un curpa enteramente afloha,

Ora cu ho hai ho cama cu e pensamento cu lo bo no drumi bon pasobra b'a haci algu cu no ta bo custumber — por chemplo b'a bebe koffie of b'a come algu, di cual ho ta teme cu no ta bai bon cu ho of pa qui otro motibo tamhe — ho miedo lo ser realiza. Ta bo pensamento $propi_o$ ta stroba bo.

Ma si bo eleva bo riba tur e pensamentonan aqui, e sonjo lo bini di su mes.

Mi conoce un hende cu ta hebe koffie qui ora cu ta, hasta mei-anochi y e ta drumi manera un oso. Hasta tin hende cu mester hebe koffie pa nan po_r drumi bon.

Tan pronto cu bo convence ho mes cu e unico remedio ta. di trata simplemente di pega sonjo ora cu bo bai drumi, anto lo ho trata di n_o bai drumi mucho mas lihe cu ho tin sonjo. No forza e sonjo. sino e ta bai.

Tur otro cos ta innatural. $Spiertament_o$ diferente bez den anochi a hira un asunto di custumher. Ora cu den bida nos a custumbra na haci un of otro cos e curpa ta inclina na sigui hacie automaticamente,

Bo mester tin mas confianza den bo capacidad di drumimento. E cos di mas principal ta: di cultiva e conviccion cu bo mester pega sonjo.

Dormitorio ta un luga di drumi. pero no un luga di pensa loque a pasa den dia y murmura. E no ta un luga pa envidia y codicia, venganza, $ansi_a$ of temor, Tuma un firme resolucion na haci bo dormitorio un luga cu no tin chens pa nada desagradable, pasohra ta e cosnan aqui t_a stroba bo di pega sonjo.

Ningun hende por traha full den dia ora cu e no a drumi bon anochi, pasohra e ta cuminza su dia jen di sonjo y desgusto, sin smaak of energia y su pensamentonan ta tur bruha ainda y sin gracia y asina e ta mira zumbi den dia.

Den scuridad di anochi tur cos ta ser exagera. Un vruminga ta para bira un baca, Hopi di nos dificultadnan, cosnan cu ta haci opresion riba nos ta stroba nos sonjo anochi. Nos dificultadnan ta bira mas grandi anochi cu den dia. Un documento di banco cu ta simple aviso pa nos bin regla nos cuenta ta para hira un rompecabez$_a$ pa nos anochi. Y en realidad cu anochi ta solamente e banda di desgusto di bida ta aparece den nos mente. Y ta p'esei, larga nos pensa solamente riba ideanan noh_o pa nos haci majan, ideanan frescu pa yuda nos bai dilanti y luhida tur otro cos cu por yena nos cu ansia, pasohra nos ta bai drumi hustamente pa nos hanja sosiego di nos $miembr_o$ y no pa nos haci estudionan di nos dificultadnan.

Pesei haci bon uso di bo sonjo, saca tur pensamentonan desagradable foi bo cahez y l_o bo mira cu asunto di insomnio no ta existi. sino solamente den cahez di hende.

Prins Bernhard a sali pa Sur-America

SCHIPHOL. 20 october. — Prins Bernhard a sali awe di Schiphol pa un jira doo_r di Sur America. Prins Bernhard lo hishita algun colonia agricola di imigrantenan hulandes na Brasil. Despues e lo haci un bishita na Peru, Despues e ta bai Los Angeles pa tene un conferencia titula „E papel di Hulanda como aliado di Merca". 4 november Prins Bernhard ta bolbe Hulanda.